

## **Valtuustoaloite / Raahen kaupungin markkinointi, valtuutettu Arja Maliniemi, Raahen sosiaalidemokraattinen valtuustoryhmä**

Kehittämislautakunta 21.11.2023 § 135

553/00.01.04/2023

Valmistelija

Kehittämiskeskuksen johtaja Pasi Pitkänen

Arja Maliniemen valtuustoaloitteessa 19.6.2023 esitetään Raahen kaupungin ja Visit Raahen nettisivujen päivittämistä ruotsin kielelle ja toivotaan, että ajankohtaisista asioista tiedotetaan myös ruotsiksi ja englanniksi.

Tällä hetkellä Visit Raahen verkkosivuista on saatavilla englanninkielinen käännösversio ja Raahen kaupungin verkkosivujen staattisemmista osista on käännösversiot englanniksi, ruotsiksi ja venäjäksi. Verkkosivustostatistiikan mukaan ruotsinkielisen sisällön kulutus Raahen kaupungin verkkosivuilla on ollut hyvin vähäistä.

Kustannussyistä ajankohtaissisältöjä ei ole käännetty kieliversioiksi, muuta kuin niissä tapauksissa, kun kohderyhmän parhaiten tavoittaa jollain muulla kielellä kuin suomeksi. Ajankohtaissisältöjen julkaiseminen myös englanniksi on keskusteluissa säännöllisesti, ja luultavasti teknologioiden kehityksen myötä palvelu on kohta kustannustehokkaasti meidänkin ulottuvillamme.

Alueelle töihin muuttavat uudet raahelaiset ovat kielitaustoiltaan hyvin erilaisia ja yhteinen kieli tulee todennäköisesti olemaan englanti. Riittäväällä englanninkielisellä sisältötarjonnalla pystymme parhaiten palvelemaan äidinkielenään eri kieliä puhuvia henkilöitä. Myös raahelaisyriyksissä työkielenä on englanti silloin, kun suomi ei ole yhteinen kieli.

Ruotsinkielinen materiaali olisi mukava kädenojennus ruotsinkieliselle kohderyhmälle sekä viestinnällisesti että markkinoinnillisesti, mutta meillä ei ole juurikaan jaossa sisältöjä, jotka kohdentuisivat ainoastaan ruotsinkieliselle alueelle tai vastaanottajaryhmälle. Valmius käännösversioihin on olemassa nopeallakin aikataululla käyttämällä kilpailutettujen käännöstoimistojen palveluita, mutta säännönmukaista kaiken sisällön käännettämistä eivät resurssit nykyisellään mahdollista.

Matkailijakohderyhmässä oleellisinta on tarjota sisältöä mahdollisimman kattavasti suomen lisäksi englanniksi. Konekäännösten kehittyminen

helpottaa sisältöjen tuomista myös muita kieliä äidinkielenään puhuvien saataville. Nykyiselläänkin matkailijan käytettävissä on konekieliset käännösversiot käytettävän päätelaitteen kieliasetuksista ja selainvalinnasta riippuen, esim. kun ruotsalainen asiakas vierailee suomalaisella sivustolla käyttäen Google Chrome -selainta, käyttäjä voi valita, mille kielelle sivuston sisältö käännetään. Vastaavanlaisia toimintoja on käytössä laajalti. Pohjola route -sivustolla, jossa Visit Raahen kuratoimaa sisältöä on saatavilla, käyttäjän on mahdollista valita selaimesta riippumatta automaattinen konekäännös myös ruotsiksi. Sivustolle tuotu palvelu on ylläpitäjälleen maksullinen. Visit Finland -sivustolle seudun matkailutoimijoiden on puolestaan mahdollista saada suoraan haluamansa ruotsinkielinen käännös.

Mahdollisuutta tuoda matkailumarkkinointisisältöä englannin lisäksi eri kieliryhmille seurataan aktiivisesti ja toteutetaan olemassa olevien resurssien puitteissa.

Liitteet Valtuustoaloite 19.6.2023 / Raahen kaupungin markkinointi, valtuutettu Arja Maliniemi, Raahen sosiaalidemokraattinen valtuustoryhmä

Esittelijä Kehittämiskeskuksen johtaja Pitkänen Pasi

Päätösesitys Kehittämislautakunta

esittää kaupunginhallitukselle ja edelleen kaupunginvaltuustolle:

Annetaan valtuustoaloitteeseen kehittämiskeskuksen johtajan valmisteleva vastaus.

Todetaan asia aloitteena loppuun käsiteltyksi.

Päätös Hyväksyi esityksen.

Merkittiin pöytäkirjaan, että Helena Klaavo, Paula Anttila, Antti Tornberg, Jari Ojala ja Harri Tuomikoski poistuivat kokouksesta asiakohdan käsittelyn jälkeen klo 17.44.

Merkittiin pöytäkirjaan, että asian käsittelyn jälkeen pidettiin jaloittelutauko klo 17.44-18.00.